

# TRANSGERMANIA

ALEMANHA ENTRE LEITKULTUR E (PÓS-)MODERNIDADE TRANSCULTURAL



Universidade Federal de Mato Grosso, 17 de Maio 2021

# TRANSGERMANIA

ALEMANHA ENTRE LEITKULTUR E (PÓS-)MODERNIDADE TRANSCULTURAL



Universidade Federal de Mato Grosso, 17 de Maio 2021

## Conteúdo

- Típico alemão
- (Deutsche) Leitkultur?
- A (pós-)modernidade é transcultural
- Transgermania

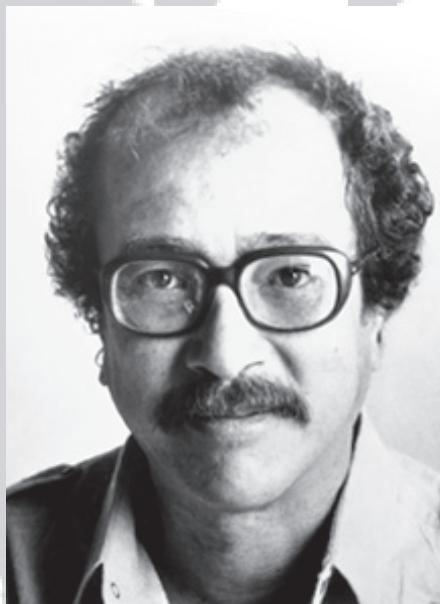


## Típico alemão



# Típico alemão

**João Ubaldo Ribeiro (1941 - 2014)**



João Ubaldo Ribeiro

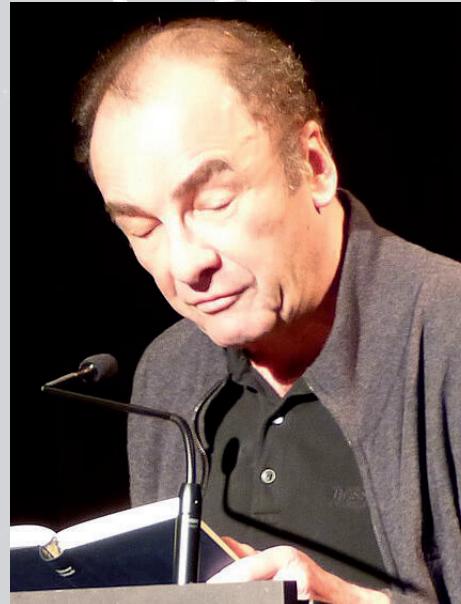
Um Brasileiro  
em Berlim  
Ein Brasilianer  
in Berlin



[www.tfmonline.de/Details?id=61QUN&author=Joao-Ubaldo-Ribeiro&title=Um-Brasileiro-em-Berlim-Ein-Brasilianer-in-Berlin-portugiesisch-deutsch-6-Auflage](http://www.tfmonline.de/Details?id=61QUN&author=Joao-Ubaldo-Ribeiro&title=Um-Brasileiro-em-Berlim-Ein-Brasilianer-in-Berlin-portugiesisch-deutsch-6-Auflage), [https://de.wikipedia.org/wiki/Jo%C3%A3o\\_Ubaldo\\_Ribeiro](https://de.wikipedia.org/wiki/Jo%C3%A3o_Ubaldo_Ribeiro) e  
[https://www.suhrkamp.de/autoren/joao\\_ubaldo\\_ribeiro\\_3972.html](https://www.suhrkamp.de/autoren/joao_ubaldo_ribeiro_3972.html), 13.5.21

## Típico alemão

Robert Menasse



# Robert Menasse

## DER EUROPÄISCHE LANDBOTE

Die Wut der Bürger und der  
Friede Europas

Das  
politische Buch  
des Jahres –  
jetzt mit aktuellem  
Nachwort

ZSOLNAY



[www.deutschlandfunk.de/schriftsteller-robert-menasse-ueber-oesterreich-zerstoerung.911.de.html?dram:article\\_id=449664](http://www.deutschlandfunk.de/schriftsteller-robert-menasse-ueber-oesterreich-zerstoerung.911.de.html?dram:article_id=449664),  
[www.nachrichten.at/kultur/Lesen-war-meine-Chance-der-Gewalt-zu-entfliehen;art16,2790192 e](http://www.nachrichten.at/kultur/Lesen-war-meine-Chance-der-Gewalt-zu-entfliehen;art16,2790192)  
[www.hanser-literaturverlage.de/buch/der-europaeische-landbote/978-3-552-05616-9, 13.5.21](http://www.hanser-literaturverlage.de/buch/der-europaeische-landbote/978-3-552-05616-9, 13.5.21)

## **(Deutsche) Leitkultur?**

„Herder definiu o termo ‚povo‘ como uma **unidade homogênea, uma forma histórica-cultural de uma identidade coletiva baseada em língua, poesia, confissão e em uma história genuína**. Mais tarde, no século 19, a política conectou esta idéia de ‚um povo‘ e a **criação do estado nacional**“

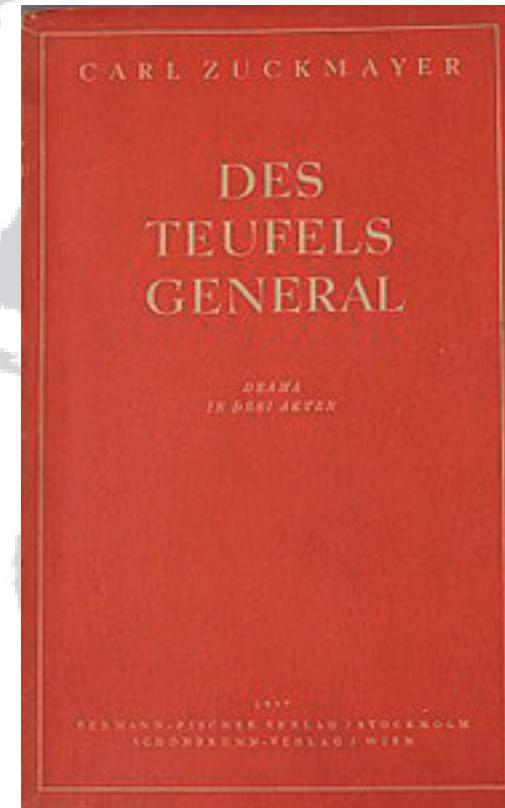
„**o desejo de homogeneidade se gera apenas numa sociedade que conseguiu uma certa abertura**, quer dizer que é caracterizada por **uma pluralidade que faz constatar que não existe uma unidade per si mas que precisa de uma semântica para criá-la, incluindo e excluindo indivíduos e grupos**“

(Nassehi 2017)

**Nação <=> Povo <=> Origem <=> Língua <=> Leitkultur?**

# **(Deutsche) Leitkultur?**

**Carl Zuckmayer (1896 - 1977)**



[https://de.wikipedia.org/wiki/Carl\\_Zuckmayer](https://de.wikipedia.org/wiki/Carl_Zuckmayer), 13.5.21

**Nação <=> Povo <=> Origem <=> Língua <=> Leitkultur?**

## (Deutsche) Leitkultur?

„o que a história revela é uma pluralidade de mundos. [...] ocorre uma paradoxal influência de formas de vida e cultura não ocidentais nas sociedades matrizes da ocidentalidade [...] a troca, simbiose, influência reciproca [...] as diferentes sociedades, culturas, tradições, línguas e religiões encontram-se, tensionam-se e mesclam-se“

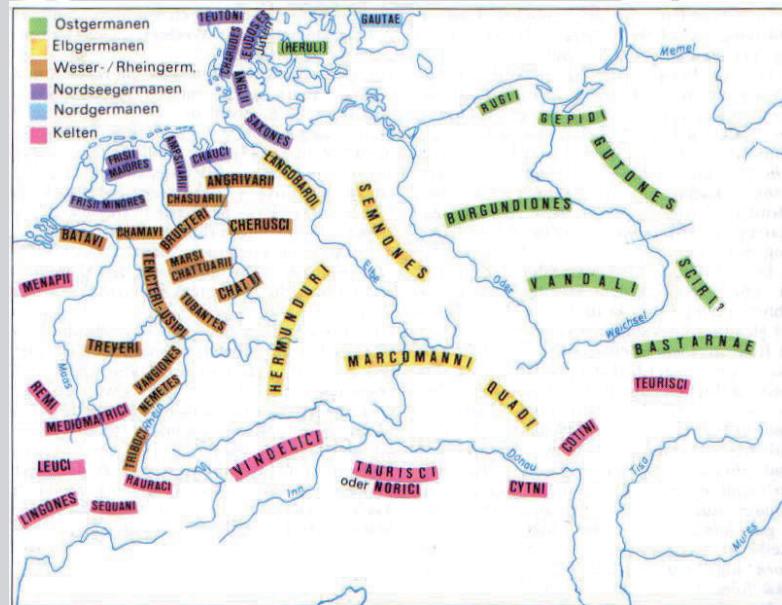
(Ianni 2001: 78 ff.)

„mas um carácter coletivo de ‚um povo‘, que se acha quase de forma biológica nos indivíduos, não existe com certeza“

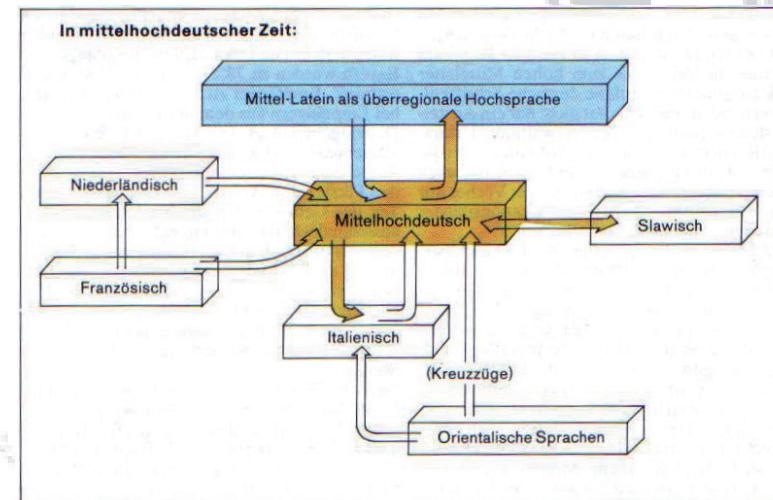
(Nassehi 2017)

**Nação <=> Povo <=> Origem <=> Língua <=> Leitkultur?**

# (Deutsche) Leitkultur?



(König 1998: 46)



(König 1998: 86)

**Bom dia:** Moin - Servus - Salut

**Tchau:** Tschüss - Ade - Servus - Salut

**falar:** reden - sprechen - schnacken

**beliscar:** kneifen - zwicken

**Açogueiro:** Fleischer - Metzger - Schlachter

**Paozinho:** Brötchen - Schrippen - Wecken - Semmel

**Nação <=> Povo <=> Origem <=> Língua <=> Leitkultur?**

## A (pós-)modernidade é transcultural

„la evolución histórica significa siempre un **tránsito vital** de culturas [...] una parcial **deculturación**, y además, significa la consiguiente **creación de nuevos fenómenos culturales** que pudieren denominarse de **neoculturación**“

(Ortiz 2002: 255 e 260)

„una **reestructuración general del sistema cultural**, que es la función **creadora** más alta [...] utensilios, normas, objetos, creencias, costumbres, sólo existen en una articulación **viva y dinámica**“

(Rama 1982: 39)

## **A (pós-)modernidade é transcultural**

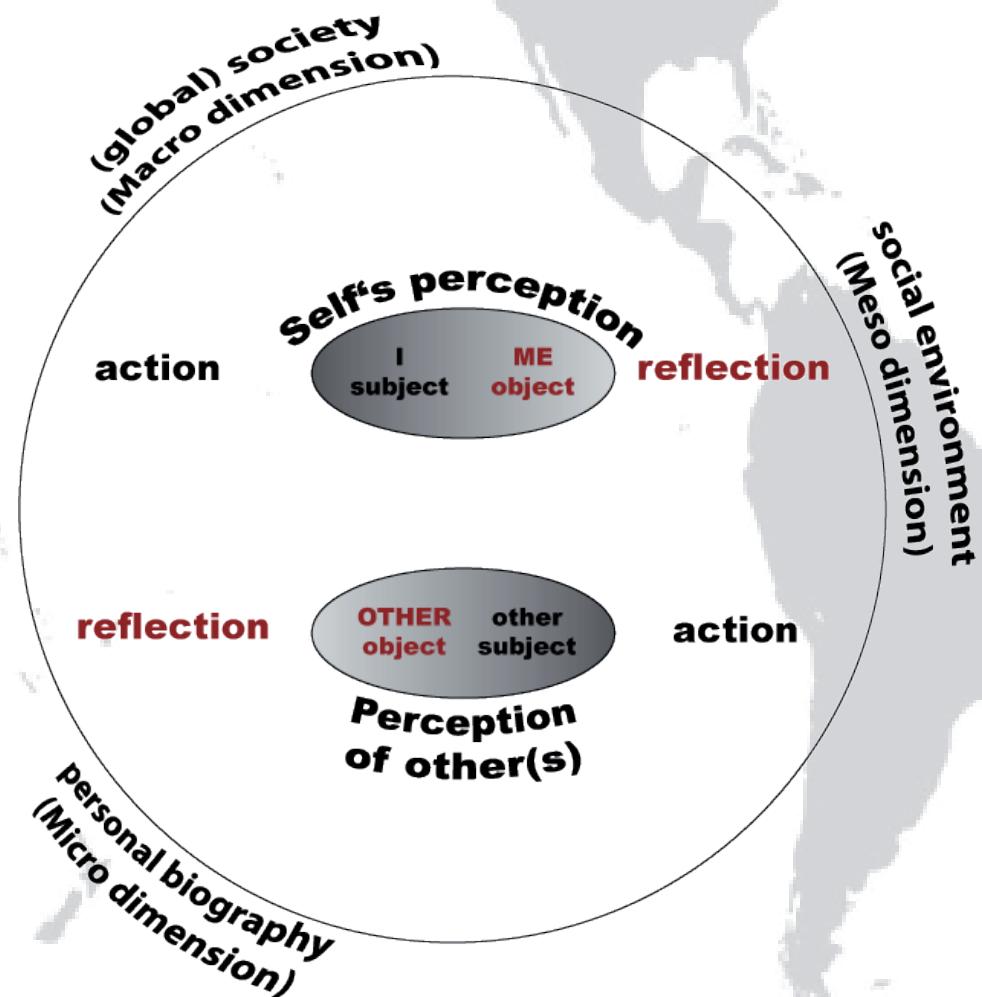
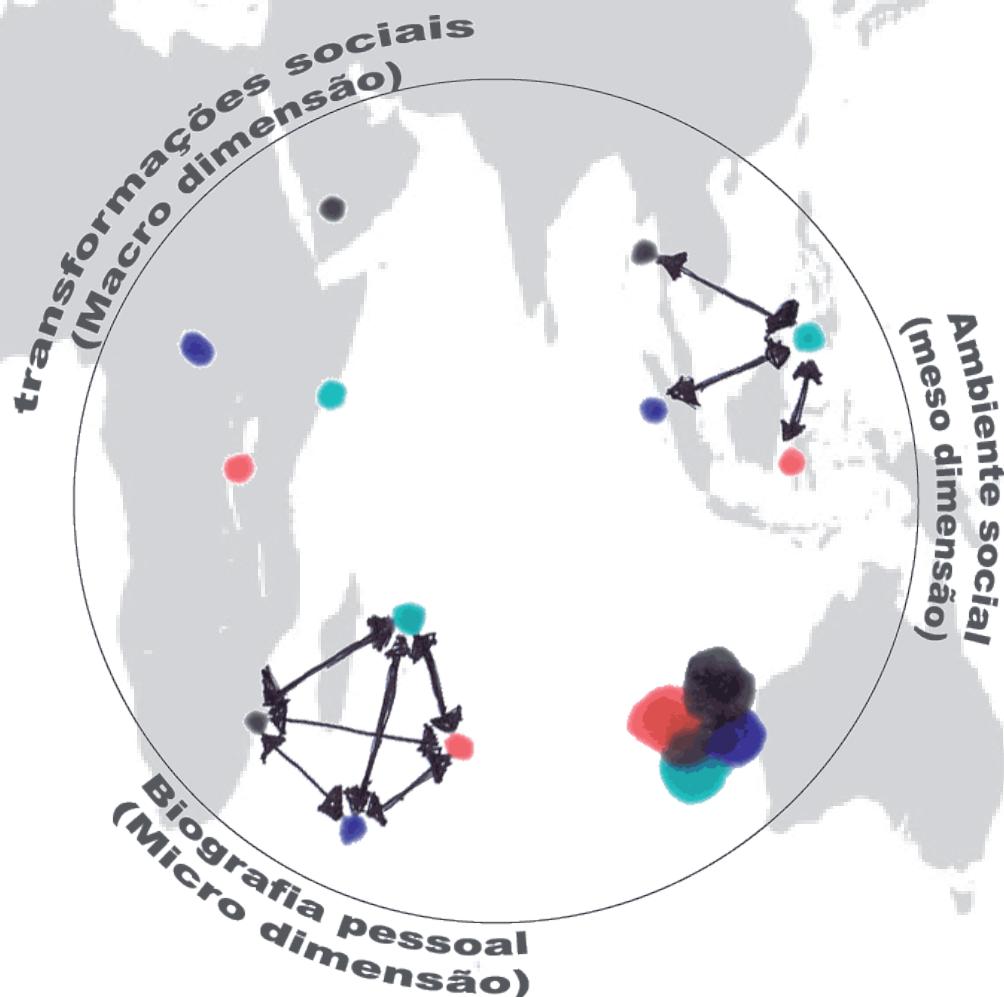
**„Nossas culturas não tem mais a forma de homogeneinidade e divisão, mas se atravessam, se penetram e se mesclam. [...] A maioria de nós é influenciada de varias origens e relações culturais. Somos mestiços culturais. A identidade cultural dos individuos de hoje é uma identidade patchwork“**

(Welsch 2010: 42 f.)

**„Pureza cultural é uma contradição em si mesma [...] nós todos vivemos, da perspectiva cultural, já agora uma vida cosmopolita [...], cheia de inumeráveis diferentes influências“**

Appiah (2007: 141)

## A (pós-)modernidade é transcultural



(Auditor 2019, v. Mead 2000, Berger/Luckmann 2001)

## A (pós-)modernidade é transcultural

acentuação de diferenças

acentuação de diversidade e pluralidade

acentuação de semelhanças

**Interculturalismo**

**Transculturalismo**

**Multiculturalismo**

compreensão de cultura mais estática

compreensão de cultura mais dinâmica

mais relativista  
mais universalista  
reconhecendo relativismo

mais universalista

(Auditor 2019)

# Transgermania



(privado, [www.wikipedia.de](http://www.wikipedia.de))

## **Transgermania**

**„dentro de suas *redes complexas e sem-fronteiras*  
transmigrantes se *posicionam simultâneamente*  
em *vários lugares reais e virtuais e criam e*  
referem-se à *identidades múltiplas e fluidas*“**

(Glick Schiller / Basch / Blanc-Szanton 2015: 139 ff.)

**„a vida de cada um é muito mais complicada e difícil,  
de modo que não podemos reduzi-lá ao conceito abstrato  
da identidade. E não podemos nos decidir a favor de uma  
identidade e contra a outra identidade“**

(Kermani 2009: 130)

# Transgermania

**Navid Kermani**



<https://imageservice.azureedge.net/api/getimage?productId=15516359>,  
[www.deutschlandfunk.de/ins-licht-geschrieben-2-3-erweckung-der-toten-peter.1184.de.html?dram:article\\_id=472322](http://www.deutschlandfunk.de/ins-licht-geschrieben-2-3-erweckung-der-toten-peter.1184.de.html?dram:article_id=472322) e  
[www.navidkermani.de/biographie](http://www.navidkermani.de/biographie), 13.5.21

# Transgermania



(Privado)

**Leitkultur se baseia na crença subjetiva de semelhanas e afinidades coletivas para criar uma comunidade de origens étnicas a nível nacional de forma bastante exclusiva. Por isso podemos falar de Leidkultur.**

(v. Kermani 2009, Mecheril/Seuwka 2006, Weber 1980)

## Transgermania

„the western world sees non european cultures as poor as well as they have their own others. [...] a representation system build the world as dichotomic [...] it makes simple and rough differences and build a simplified conception of difference.

(Hall 1994)

„Os limites internos e externos da aceitação de transculturalidade entendem-se como uma ordem do poder que produz desigualidades [...] formas aceitas e não aceitas, legítimas e ilegítimas“

(Mecheril / Seuwka 2006: 11)

## Transgermania

	<b>Nacionalidade cultural Leitkultur</b>	<b>Cidadania transcultural Global Citizenship</b>
<b>Entendimento de „cultura“</b>	<b>Homogeneidade Cultura como esfera estática / exclusiva</b>	<b>Heterogeneidade Cultura como constructo dinâmico / inclusivo</b>
<b>Identidade(s) e valores</b>	<b>Povo e nação como ethnos Práticas cotidianas</b>	<b>Povo e nação como demos Direitos humanos / a lei</b>
<b>Maneira de agir e pertencer (Heimat)</b>	<b>Diferença como déficit Integração / assimilação</b>	<b>Diferença como diversidade Reconhecimento / participação</b>

(Auditor 2019)

# Transgermania



(Internet)

**Para possuir Heimat não precisa de uma identidade cultural homogênea e sólida, mas o reconhecimento da pluralidade das identidades, garantindo a sua livre escolha, direitos políticos, econômicos e sociais tal como a participação e o pertencer em todos os sistemas da sociedade.**

**(v. Bauman 2017, Kermani 2009 , Sen 2007, Habermas 1991, Appiah 2007)**

## **Transgermania**

**„Heimat não é aí ou ali.  
Heimat é dentro de você ou em lugar nenhum“**

Hermann Hesse (1909): *A volta para casa*

**„Heimat existe também no plural. Podemos ter mais de uma  
Heimat e achar novos Heimaten“**

Frank-Walter Steinmeier (2017): *Fala no Dia da Unificação da Alemanha*

**MUITO OBRIGADO PARA SUA ATENÇÃO!  
EU ESTOU A SUA DISPOSIÇÃO**

**PARA SUAS PERGUNTAS E PARA DISCUTIR COM VOCÊS.**

## Bibliografia

- Appiah**, Kwame Anthony (2007): Der Kosmopolit. Bonn.
- Bauman**, Zygmunt (2017): Die Angst vor den anderen. Bonn.
- Berger**, Peter L., **Luckmann**, Thomas (2001): Die gesellschaftliche Konstruktion der Wirklichkeit. Frankfurt a. M.
- Glick Schiller**, Nina, **Basch**, Linde, **Blanc-Szanton**, Cristina (2015): Transnationalismus: Ein neuer analytischer Rahmen zum Verständnis von Migration. In: Langenohl, Andreas, Poole, Ralph, Weinberg, Manfred (Hg.): Transkulturalität. Klassische Texte. Bielefeld, S. 139-153.
- Habermas**, Jürgen (1991): Staatsbürgerschaft und nationale Identität. Überlegungen zur europäischen Zukunft. St. Gallen.
- Hall**, Stuart (2012): Rassismus und kulturelle Identität. Ausgewählte Schriften 2 (5. Auflage), Hamburg.
- Ianni**, Octavio (2001): A sociedade global. 9. Edição. Rio de Janeiro.
- Ianni**, Octavio (1996): Globalização e Transculturação. In: Revista de ciências humanas. Vol. 14, Nr. 20, S. 139-170.
- Kermani**, Navid (2009): Wer ist wir? Deutschland und seine Muslime. Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn.
- Mead**, George H. (2000): Geist, Identität und Gesellschaft. Aus der Sicht des Sozialbehaviorismus. Frankfurt a. M.
- Mecheril**, Paul, **Seuwka**, Louis Henri (2006): Transkulturalität als Bildungsziel? Skeptische Bemerkungen. In: Zeitschrift für internationale Bildungsforschung und Entwicklungspädagogik 4/06, S. 8-13.
- Nassehi**, Armin 2017: Ethnos und Demos. Das Volk als homogene Einheit? [www.deutschlandfunk.de/ethnos-und-demos-das-volk-als-homogene-einheit.1184.de.html?dram:article\\_id=392381](http://www.deutschlandfunk.de/ethnos-und-demos-das-volk-als-homogene-einheit.1184.de.html?dram:article_id=392381), 13.5.21
- Ortiz**, Fernando (2002): Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar. Advertencia de sus contrastes agrarios, económicos, históricos y sociales, su etnografía y su transculturación. Madrid. Primeira Edición 1940.
- Rama**, Ángel (1982): Transculturación narrativa en América Latina. México u.a.
- Sen**, Amartya (2007): Die Identitätsfalle. Warum es keinen Krieg der Kulturen gibt. Bonn.
- Weber**, Max (1980): Wirtschaft und Gesellschaft. Grundriss der verstehenden Soziologie. Tübingen.
- Welsch**, Wolfgang (2010): Was ist eigentlich Transkulturalität? In: Darowska, Lycyna u.a.: Hochschule als transkultureller Raum? Kultur, Bildung und Differenz in der Universität, S. 39-66. Bielefeld.